



P O R T U G A L

XV SEMANA INTERNACIONAL DE CINE  
RELIGIOSO Y DE VALORES HUMANOS



**PORTUGAL**

**PRESENTA**

**EL DOCUMENTAL**

**ALMADA NEGREIROS**

**VIVO, HOY**

**FICHA TÉCNICA**

Director ..... ANTÓNIO MACEDO  
Productor ..... FRANCISCO DE CASTRO  
Fotografía ..... ELSO ROQUE  
Argumento y guión ..... DAVID MOURÃO FERREIRA  
e ANTÓNIO MACEDO  
Montaje ..... ANTÓNIO MACEDO  
Laboratorio ..... ULYSSEA FILME  
y NACIONAL FILMES  
Procedimiento ..... EASTMANCOLOR  
Metraje ..... 600 m  
Fecha de realización ..... 1969



## ALMADA NEGREIROS, VIVO HOY

José Sobral de Almada Negreiros, es uno de los más famosos artistas contemporáneos. Tiene ahora 77 años, pero su espíritu y su arte se mantienen tan jóvenes como en los irreverenciosos tiempos del Futurismo, en los que asombró a los pacíficos ciudadanos lisboetas con sus poemas, sus dibujos y, sobre todo, con el violento y demoledor «Manifiesto Futurista a las Generaciones Portuguesas del siglo XX».

Almada Negreiros continúa siendo un incansable creador. El arte para él no tiene fronteras y como en el caso de Jean Cocteau, tan pronto pinta, como hace teatro, cine, danza, poesía, o se dedica a profundos estudios sobre el origen de los grafismos (sic) geométricos o a los conceptos numéricos de la humanidad.

En 1927 escribió su discutida obra teatral «Mujer, desease», que tanto en los juegos sutiles valorativos de la palabra por la palabra, como en la audacia de la escenificación, presagiaba ampliamente el Ionesco de 1950.

Sus frescos de los muelles de Lisboa constituyen grandiosas obras murales, evocadoras de una concepción genuinamente portuguesa del arte; sus vitrales de la Iglesia de Nuestra Señora de Fátima son de los más bellos y sorprendentes del moderno vitalismo.

Por otra parte, sus poemas y sus novelas le colocan entre los creadores literarios más discutidos y audaces del vanguardismo portugués.

Mas, por encima de todo, Almada Negreiros es un hombre de su tiempo que no ha sabido envejecer y también es un formidable conversador.

En el film «Almada Negreiros vivo, hoy», es, principalmente, esa faceta desconocida del gran público la que se hace resaltar con mayor agudeza.

Los diálogos mantenidos durante el film y captados en directo, fueron improvisados en el mismo momento del rodaje y las respuestas de Almada Negreiros fueron espontáneas y sin cualquier preparación previa.

P. — ¿Qué opina sobre los Estados Unidos de América?

R. — Necesito de veinte años para responder.

P. — ¿A qué edad comenzó a ver cine?

R. — Desde muy temprano. Fuí uno de los apasionados del 7.º Arte. No solo como espectador sino también como autor. Hice documentales con los temas de geometría que me interesaban.

P. — ¿Qué piensa sobre Paulo VI?

R. — Que ya me gustaría saber italiano como el sabe portugués.

P. — ¿Y de Mao-Tsé-Tung?

R. — Que es uno de esos hombres que surgen en la historia, mas de lo que en la patria...

P. — ¿Tiene alguna sugestión para acabar con las guerras en el mundo?

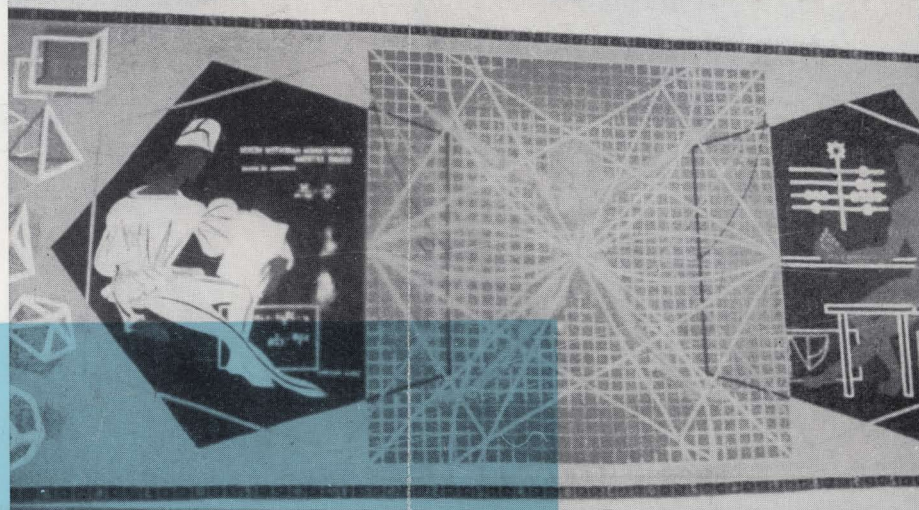
R. — ¡Ah! eso tengo. No se tal vez es expresarla por palabras, pero que la pienso, que la estudio y que la tengo formulada en el arte, es tan cierto como saber que las cosas fueron hechas para que los hombres se liberen un día de las guerras.

P. — ¿Que piensa sobre el hombre portugués de hoy?

R. — Que está capaz de ser portugués.

P. — De una definición de «arte total».

R. — O no es arte, o solo es arte total.





## ALMADA NEGREIROS, TOUJOURS DE SON TEMPS

José Sobral de Almada Negreiros est un des plus grands artistes contemporains. Il compte actuellement 77 ans et son esprit et son art sont toujours aussi jeunes qu'à l'époque impertinente du futurisme, où il a scandalisé les paisibles citoyens lisbonnais par ses poèmes, ses dessins et surtout par le violent et démolisseur «Manifeste Futuriste aux Générations Portugaises du XX<sup>ème</sup> siècle».

Almada Negreiros est toujours un créateur infatigable. L'art, pour lui, n'a pas de frontières et, de même que Jean Cocteau, il se consacre tantôt à la peinture, tantôt au théâtre, tantôt au cinéma, tantôt à la danse, tantôt à la poésie, ou bien encore à de profondes études sur l'origine des graphismes géométriques et les conceptions numériques de l'humanité.

En 1927, il a conçu sa pièce de théâtre, très discutée «Deseja-se mulher» (On cherche une femme), qui, par les jeux subtils de valorisation de la parole par la parole ainsi que dans l'audace de la conception scénique, était largement en avance sur le lonesco de 1950. Ses fresques des Gares Maritimes de Lisbonne sont de grandioses pièces murales, inspirées d'une conception authentiquement portugaise de l'art; ses vitraux de l'Eglise de Notre-Dame de Fátima sont parmi les plus beaux et les plus surprenants de l'art moderne du vitrail.

D'autre part, ses poèmes et ses nouvelles le situent parmi les créateurs littéraires les plus discutés et les plus audacieux de l'avantgarde portugaise.

Mais, par dessus tout, Almada Negreiros est un homme de son temps, qui a su ne pas vieillir, et un causeur extraordinaire. Dans le film «Almada Negreiros, toujours de son temps», c'est principalement cette facette la moins connue du public qui est mise en lumière.

Ses dialogues, qui se déroulent durant le film et qui ont été enregistrés directement, ont été improvisés au moment-même du filmage et les réponses d'Almada Negreiros ont été instantanées, sans la moindre préparation.

Nous transcrivons ci-dessous quelques passages de ce dialogue:

QUESTION — Que pensez-vous des États-Unis d'Amérique?

RÉPONSE — Il me faudrait 25 ans pour répondre.

Q. — À quel âge avez-vous commencé à voir du cinéma?

R. — Très tôt. J'ai été un passionné du 7.<sup>e</sup> art. Non seulement comme spectateur, mais comme auteur. J'ai fait des dessins animés sur des thèmes géométriques qui m'intéressaient.

Q. — Que pensez-vous de Paul VI?

R. — Comme j'aimerais parler l'italien aussi bien qu'il parle portugais!

Q. — Et de Mao-Tsé-Toung?

R. — C'est un des ces hommes qui surgissent dans l'histoire plus que dans la patrie...

Q. — Avez-vous une suggestion pour mettre un terme aux guerres dans le monde?

R. — Certainement. Je ne sais peut-être pas la formuler par des mots, mais, que je la pense, que je l'étudie et que je l'ai formulée dans l'art, c'est pour moi aussi vrai que de savoir que les choses sont faites pour que les hommes se libèrent un jour des guerres.

Q. — Que pensez-vous de l'homme portugais d'aujourd'hui?

R. — Il est capable d'être portugais.

Q. — Pouvez-vous nous donner une définition de l'«art total»?

R. — Ou bien ce n'est pas de l'art, ou bien ce ne peut qu'être de l'art total.





## TOUJOURS DE SON TEMPS

Almada Negreiros est un des plus  
portugais. Il compte actuellement  
et son art sont toujours aussi  
impertinente du futurisme, où il  
les citoyens lisbonnais par ses  
surtout par le violent et démo-  
niste aux Générations Portu-

est toujours un créateur infati-  
la pas de frontières et, de même  
e consacre tantôt à la peinture,  
t au cinéma, tantôt à la danse,  
bien encore à de profondes  
s graphismes géométriques et  
ques de l'humanité.

pièce de théâtre, très discutée  
cherche une femme), qui, par  
orisation de la parole par la  
audace de la conception scéni-  
avance sur le Ionesco de 1950.  
Maritimes de Lisbonne sont de  
les, inspirées d'une conception  
aise de l'art; ses vitraux de  
de Fátima sont parmi les plus  
prenants de l'art moderne du

mes et ses nouvelles le situent  
éraires les plus discutés et les  
ntgarde portugaise.

ut, Almada Negreiros est un  
qui a su ne pas vieillir, et un  
Dans le film «Almada Negrei-  
mps», c'est principalement cette  
ue du public qui est mise en

déroulent durant le film et qui  
ctement, ont été improvisés au  
age et les réponses d'Almada  
ntanées, sans la moindre pré-

dessous quelques passages de

pensez - vous des États - Unis

aurait 25 ans pour répondre.

avez-vous commencé à voir du

un passionné du 7.<sup>e</sup> art. Non  
ateur, mais comme auteur. J'ai  
sur des thèmes géométriques

de Paul VI?

parler l'italien aussi bien qu'il

Toung?

s hommes qui surgissent dans  
la patrie...

suggestion pour mettre un terme  
nde?

ne sais peut-être pas la for-  
mais, que je la pense, que je  
formulée dans l'art, c'est pour  
avoir que les choses sont faites  
e libèrent un jour des guerres.  
s de l'homme portugais d'au-

être portugais.

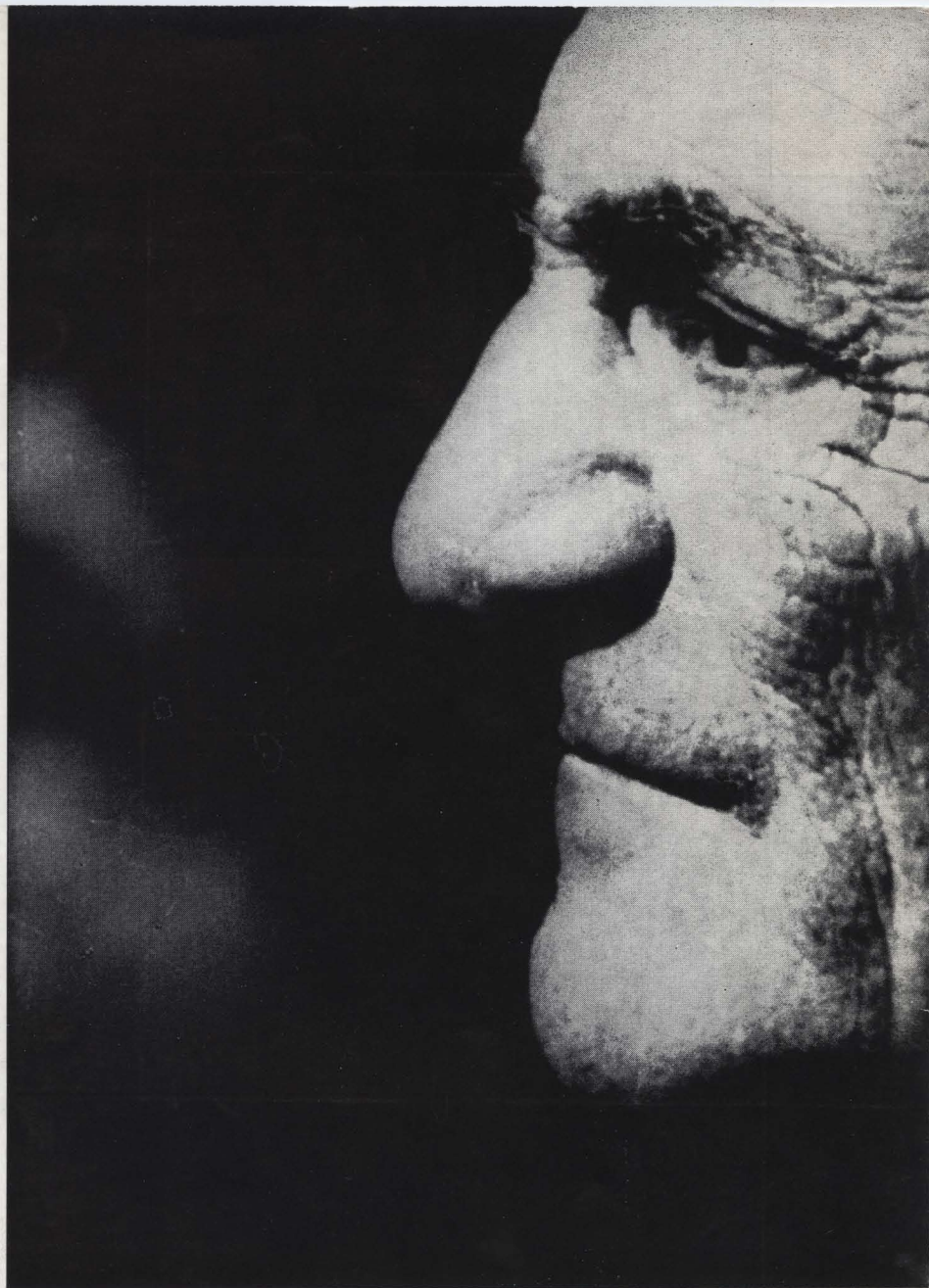
us donner une définition de

pas de l'art, ou bien ce ne peut



XV SEMANA INTERNACIONAL DE CINE  
RELIGIOSO Y DE VALORES HUMANOS





---

*Para toda a correspondência*

SECRETARIA DE ESTADO DA INFORMAÇÃO E TURISMO — PALÁCIO FOZ — LISBOA 2 — PORTUGAL